

VIVA! ひめじ

やさしい日本語

2021年 6月 Vol.77

ざいじゆうがいこくじん かた せいかつじょうほう し
在住外国人の方のための生活情報誌

<People>インタビュー	・・・P1
新型コロナウイルスのワクチン注射について	・・・P2,3
お夏と清十郎の話を知っていますか？	・・・P4
ゆかたの着方	・・・P5
お知らせ、あいさつ	・・・P6

発行／公益財団法人姫路市文化国際交流財団 情報誌作成ボランティア <https://www.himeji-iec.or.jp>

<People> Louis Gutryさん (ニュージーランド)



グトリーさんは ニュージーランドの パラパラウムから 来ました。パラパラウムは 海の 近くにある 自然が 多い 町です。2015年に JETプログラム<外国語を 教える 外国人を 日本に 招く計画>で 姫路に 来ました。去年まで 姫路の 小学校と 中学校の ALT<外国語の 授業を 手伝う 先生>でした。今は 姫路市の 総合教育センターで 働いています。ALT の オンライン授業<インターネットを 使って 授業をすること>を 手伝っています。

Q: なぜ 日本に 来ましたか？

A: 小学校から 大学まで 日本語を 勉強しました。ゲームを 作る 会社で 働きたいと思ったとき、その会社の人が たくさん JETプログラムで 働いていたことを 知りました。私も JETプログラムで 働きたいと 思いました。

Q: 仕事について 教えてください。

A: 去年、新型コロナウイルス感染症 (COVID-19) のため、外国人が 日本に 来ることが 難しくなりました。そのため、姫路市の ALT が 少なくなりました。9月から オンライン授業が 始まりました。日本人の 先生や ALT にとって、初めてのことでした。私は コンピュータのことを よく 知っています。英語も 日本語も わかります。だから、今の 仕事をするようになりました。これからは、オンラインで 姉妹都市の人と 姫路の人との 交流を 広げたいです。

Q: 趣味は 何ですか？

A: 日本に 来てから、電車に 乗ることが 好きになりました。「青春18 きっぷ」を 使って 5日間で 九州から 北海道まで 行ったことが あります。それぞれの 場所の 名物<有名なもの>を 食べることは 楽しいです。

Q: 将来の 夢は 何ですか？

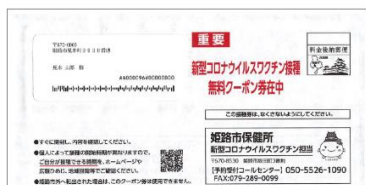
A: 私が ALT だった時に 授業で 使っていた ゲームを、オンラインで できるようにして います。そのゲームを 使って、イベント<行事>や 全国大会、世界大会を 開きたいです。

しんがたころなういるす わくちんちゅうしゃ

新型コロナウイルスの ワクチン＜病気にならないようにする 薬＞の 接種＜ワクチンを 注射
 で 体に 入れること＞が 日本で 始まりました。 ワクチンの 効果と 副反応＜接種した後に
 体の 調子が 悪くなること＞を 調べてから、 接種して ください。

○どのように ^{せつしゅ}接種を ^う受けますか？

1. 「^{わくちんせつしゅむりょうくー}ワクチン接種無料クー
^{ぽんせん}ポン券」が 届きます。
あなたが ^{せつしゅ}接種できる ^ひ日
を ^{たし}確かめて ください。



2. 接種する 日 が 来たら、
次の 方法で 予約します。

- ・ 姫路市 の 予約受付コール
センター (050-5526-1090)

- ・^{よやく}予約システム

<https://y-yoyaku.jp/>

282014-himeji



3. ワクチン^{わくちん}を 接種^{せつしゅ}します。

も 持 っ て く る も の

- ・無料クーポン券
- ・本人確認書類

(運転免許証、在留カード
など)

※^{かた}肩に^{ちゅうしゃ}注射します。^{はんそで}半袖
の^{ふく}服を^き着てください。

びょうき　も　ひと　い　しゃ　そうだん
病気を　持っている人は、医者に　相談して　ください。

- ① いつも行く 病院が あります。 → 予約を する前に、 医者に 相談して ください。

- ② いつも行く 病院が ありません。 → ワクチンを 接種する 日に 相談して ください。

お薬手帳くすりてちょう＜あなたが 飲んだ 薬くすりが わかる 手帳てちょう＞を もってきて ください。

○ワクチン接種無料クーポン券
＜ワクチンを接種できる券＞

しんがた　ころ　な　う　いる　す　　わ　く　ち　ん　　せ　っ　し　ゅ
新型コロナウイルスの　ワクチンを　接種できます。

お^{かね}金は いりません。 (0^{えん}円です。)

ねんれい せっしゅ ひ ちが
年齢で 接種できる 日が 違います。

このクーポン券は 捨てないで ください。

クーポン券 医者に 相談して 予防接種済 証
接種できないとき <接種した 証明>

クーポン券①

くーぽんけん
クーポン券①

くーぽんけん
クーポン券②

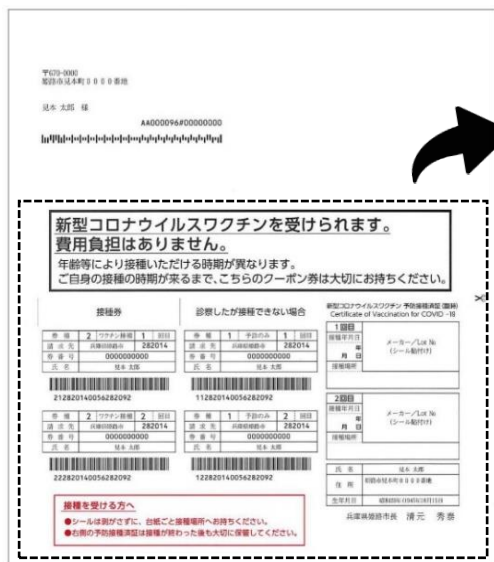
くーぽんけん
クーホン券②

わくちんを せっしゅ ひと 接種する人へ

- ・ シールは ^{しーる} 取らないで ^と ください。
- ・ 予防接種済証 ^{よぼうせつしゅずみしょう} は、接種 ^{せつしゅ} が ^お 終わった ^{あと} 後 ^す も 捨てないで ください。

名前・住所
誕生日

ひょう ぐ けん ひめ じ し ちやう
兵 庫 県 姫 路 市 長
きよもと ひでやす
清 元 秀 泰



○いつ 接種することが できますか？（予定です。 変わるかもしれません。）

受けることが できる人	受ける時
65歳以上の人（1957年4月1日より 前に 生まれた人）	始まっています
ほか 病気の 原因になる 病気がある人（20歳から 64歳）	8月から
高齢者施設（年を とった人が 生活する ところ）などで 働いている人	
その他の人	

○ワクチンを 受ける 回数と、 1回目を 受けてから 2回目を 受けるまでの 間

- ・ワクチンは 2回 受けます。
- ・1回目と 2回目は 同じ 会社が つくった ワクチンを 受けます。
- ・1回目と 2回目の 間は つくった 会社によって 違います。 ワクチンを 受ける 時に 聞いて ください。



○ワクチンを 受けた後に 起きるかもしれない 副反応

新型コロナウイルスの ワクチンを 受けた後、 次のような 副反応が 起きることが あります。

- ・アレルギーの 症状＜病気の 様子＞（頭が 痛くなる、 気分が 悪くなる、 肌が かゆくなる など）。 症状が 重いと 死ぬことも あります。
- ・注射をしたところが 赤くなる、 大きくなる、 痛くなる。
- ・受けた後に 熱が 出る。

ワクチンを 受けたことが 原因か わかりませんが、 いままでに 持っていた 病気が 悪くなった人も います。



副反応が 出るか どうかを 調べるために、 ワクチンを 受けた後、 会場で 15分間 待ちます。 重い アレルギーに なったことがある人は、 30分間 待ちます。

○予防接種後健康被害 救済制度

ワクチンで 体の 調子が 悪くなった人が、 病院で 治すときに お金を 助けるための 決まりです。

問い合わせ先 : 厚生労働省 コロナワクチンコールセンター
 <ここに 連絡します> 0120-761770（毎日 午前9時から 午後9時まで 電話 できます）

○ワクチンを 接種した後の 生活

ワクチンを 受けた後、 1週間は 副反応に 気を付けて ください。 ワクチンを 受けても、 新型コロナウイルスに かかることが あります。 ワクチンが あまり 効かない 新型コロナ ウイルスも あります。 これからも、 手を 洗ったり、 アルコールで 消毒したり、 マスクを つけたりすることを 続けて ください。



お夏と 清十郎の 話を 知ってますか？

お夏と 清十郎の 話は、 悲しい 恋の 話です。 360年ほど
前に 姫路で 本当に あった 話です。 浮世絵<昔の 絵>や
歌舞伎<昔の 劇>、 映画や 小説などになっています。 近松
門左衛門が 作った 劇が 有名です。 それを 紹介します。



どんな 話ですか？

姫路城の 近くに 但馬屋という 旅館<泊まる ところ>が ありました。「お夏」は 但馬屋
の 主人<社長>の 娘でした。「清十郎」は 但馬屋の 使用人<そこで 働く人・社員>
でした。 お夏は 清十郎が 好きになりました。 しかし、 二人は 旅館の 主人の 娘と
使用人です。 身分<地位>が 違います。 だから、 二人は 結婚することが できませんでした。
二人は 一緒に 大阪へ 逃げようとした。 でも、 すぐに 捕まってしまいました。 そして、
清十郎が 嘘を ついて お夏を 連れて行ったことになってしまいます。

また、 同じころに 但馬屋の お金が なくなりました。 清十郎は お金を 盗んで いない
のに、 盗んだことになってしまいました。 そして、 清十郎は 死刑<悪いことをした人を
死なせる 罰>になって、 死んでしまいました。

清十郎が 捕まった後、 お夏は 清十郎に 会うことが できませんでした。 清十郎が 何を
しているかも、 教えてもらうことが できませんでした。

ある日 お夏は 「清十郎を 殺したら、 お夏も 殺せ」と 子どもたちが 歌う 声を 聞か
した。 お夏は 初めて 清十郎が 死んだことを 知りました。 お夏は とても 悲しみました。
そして、 お夏は 家を出て行ってしまいました。 それから、 誰も お夏を 見ませんでした。

お夏と 清十郎の 話が あったところ、 姫路市 野里

姫路市 野里に 慶雲寺が あります。 慶雲寺には、 比翼塚<
墓のようなもの>が あります。 慶雲寺の 比翼塚は、 死んだ
後の お夏と 清十郎が 一緒に いることが できるように
願って、 誰かが つくったと いわれています。 毎年 8月9日に
慶雲寺で 法要<仏教の お祈りの 式>が 行われます。
その日に お夏清十郎まつりも 行われます。



お夏清十郎まつり

行き方： JR姫路駅から 神姫バスに 乗ります。「慶雲寺前」で 降ります。
JR姫路駅から 10分くらいで 着きます。

家を出て行った後、 お夏が どこで 何をしたかは わかりません。 でも、 色々
ところに お夏の 話が あります。

室津・・・室津には 清十郎が 生まれた 家があります。 お夏が 清十郎を 探すために
室津に 行ったと いわれています。

備前片上・・・家を出て行った後に、 お夏が 備前片上で 茶屋<カフェ>を 開いたと
言われています。

ゆかた（夏の 着物）の 着方

どうやって ゆかたを 着るか 教えます。 大人の 女の人の ゆかたの 着方です。 ゆかたを 着て、 日本の 夏を たの 楽しんで ください。

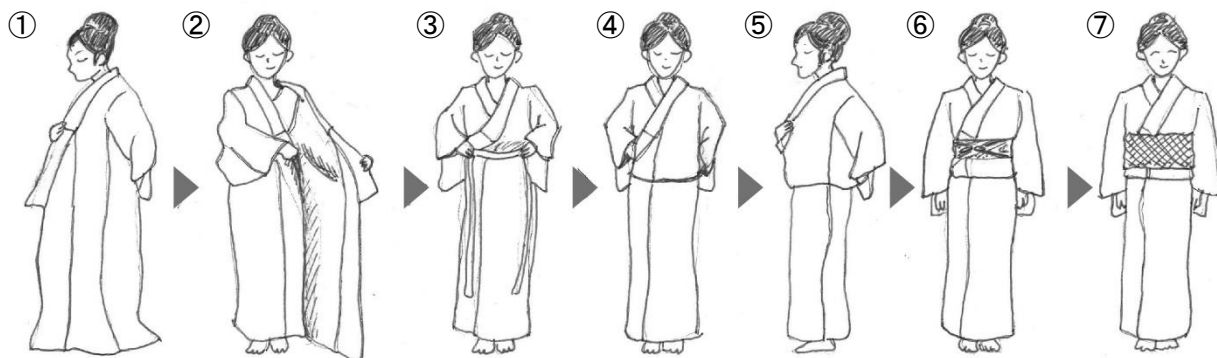
◆用意する もの

ゆかた、腰ひも（布の ひも）2本、 帯（腰に かざる 布）

だてじめ（幅が 10cm くらいの やわらかい 布） ※だてじめは なくても いいです。

◆ゆかたを 着ます。

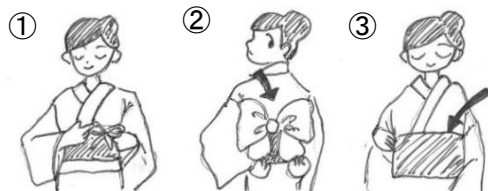
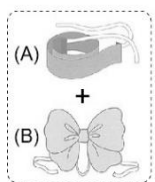
ゆかたを 着る前に、顔と 髪を きれいにします。 そして、下着（タンクトップなど）を 着ます。 下着は、汗を 吸うために 着ます。 次に、 ゆかたを 着ます。



- ① 左と 右の 襟（前の 布）を 一つの 手で 持ちます。 もう一つの 手で ゆかたの 真ん中と 背中の 真ん中を 同じにします。
- ② 右の 襟を 左の 腕と 体の あいだに 入れて、 左の 襟を その上へ 置きます。
※このとき、 ゆかたから 足首が 見える 高さにします。
- ③ 腰ひもで 止めます。 腰ひもは お腹の 前から 後ろへ、 もう一回 前に 来た ところで 結びます。 腰ひもより 下の ゆかたを まっすぐにします。 足首が 見える 高さにします。
- ④ ゆかたの 横から 手を 入れます。 腰ひもより 上の 布を まっすぐにします。
- ⑤ 背中の 布を 下に 引きます。 首の 後ろを 10cm くらい 開けます。
首の 下で 襟を 「V」の 形にします。
- ⑥ お腹の 上を 腰ひもで 止めます。 体の 横の 布を まっすぐにします。
腰ひもの 上に だてじめを 付けます。
- ⑦ だてじめの 上に、 帯を 付けます。

◆いろいろな 帯が あります。

「作り帯」（形が できている 帯）を 使うと 簡単です。



- ① 帯（A）を 付けて、 ひもで 止めます。
- ② 作り帯（B）を 上から 付けます。
前で ひもを 止めます。
- ③ ひもを 帯の 下に 入れます。

こうきざいだんほうじんひめじ し ぶん か こくさいこうりゅうざいだん
 ☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交 流 財団からの お知らせ☆☆☆

■VIVA!ひめじの やさしい日本語版が できました。

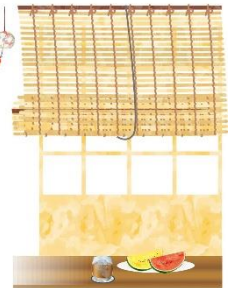
今回から VIVA!ひめじに やさしい日本語で 書いたものが できました。
 やさしい日本語は、簡単にした 日本語の事です。 みんなに わかり
 やすいです。 自分の国の 言葉の VIVA!ひめじが 無い人は、読んで
 ください。



◇◆◇VIVA!ひめじを 作った人の あいさつ◇◆◇

これから 暑い 夏が 始まります。 日本では、昔から 涼しく 生活する
 ために いろいろなことを しています。 次のことなどです。

- ・うちわや 扇子を 使う
- ・風鈴の 音を 聞く
- ・窓に 簾<日の 光を 防ぐ 道具>を つける
- ・熱い 地面に 水を まく
- ・浴衣を 着る



うちわ

扇子

風鈴と 簾

熱中症<暑いところで 体の 調子が 悪くなる 病気>に ならないように エアコンを
 使うことも 大切です。 でも、これらの 方法も 楽しいですよ。



災害<地震や 台風など>のときに 役に立つ 言葉
 暴風 (とても 強い 風)
 (例) 暴風雨 (とても 強い 風と 雨)

VIVA!ひめじを 作る 手伝いをしてくれた人

日本語：國光美奈子、重田房子、望月利春、伊丹順子、石谷広志

やさしい日本語：高嶋俊男、藤野紗也、黒田明美、富永雅久、伊丹順子、中塚正子、趙傑

ありがとうございました。

「VIVA!ひめじ」は、公益財団法人姫路市文化国際交 流 財団（国際交 流 担当）の ウェブサイト
 (<https://www.himeji-iec.or.jp/>)で 見る事が できます。 次は、2021年 9月に 出る 予定です。
 VIVA!ひめじを 読んで 思ったことや、VIVA!ひめじで 書いてほしいことが あったら、教えて
 ください。 また、翻訳<日本語を 他の 国の 言葉に 変えること>や ネイティブチェック<
 あなたの 国の 言葉に 変えたものが 正しいか 確かめること>を 手伝ってくれる人を 探して
 います。 手伝うことが できる人は、下の 電話番号や メールアドレスに 連絡して ください。

連絡先

公益財団法人姫路市文化国際交 流 財団(長嶋・前田・谷)

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ 3階

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp